

UJEDINJENE  
NACIJE



Međunarodni sud za  
krivično gonjenje osoba  
odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji  
bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T  
Datum: 20. novembar 2013.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Bakone Justice Moloto  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 20. novembar 2013.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RATKA MLADIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ČETRNAESTOM ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE  
DOKAZA NA OSNOVU PRAVILA 92BIS: JEVTO BOGDANOVIĆ**

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome  
g. Peter McCloskey

**Branioci Ratka Mladića**

g. Branko Lukić  
g. Miodrag Stojanović

## I. ISTORIJAT POSTUPKA I ARGUMENTI STRANA

1. Dana 30. avgusta 2013. godine, tužilaštvo je podnijelo zahtjev (dalje u tekstu: Zahtjev na osnovu pravila 92*quater*) na osnovu pravila 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) kojim traži prihvatanje u spis svjedočenja Jevte Bogdanovića (dalje u tekstu: Svjedok) u pismenom obliku.<sup>1</sup> Dana 13. septembra 2013. odbrana je podnijela Odgovor kojim se protivi Zahtjevu na osnovu pravila 92*quater* (dalje u tekstu: Odgovor na Zahtjev na osnovu pravila 92*quater*).<sup>2</sup> Dana 27. septembra 2013., tužilaštvo je podnijelo zahtjev na osnovu pravila (dalje u tekstu: Zahtjev) na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika kojim traži prihvatanje dijelova Svjedokovog iskaza iz prethodnog predmeta pred Međunarodnim sudom skupa sa još jednim povezanim predmetom.<sup>3</sup> Tužilaštvo je nadalje povuklo svoj Zahtjev na osnovu pravila 92*quater*.<sup>4</sup> Dana 11. oktobra 2013., odbrana je zatražila produženje roka za 30 dana za odgovor na Zahtjev, kao i razjašnjenje smjernica Pretresnog vijeća za istovremene podneske na osnovu pravila 92*bis*.<sup>5</sup> Dana 17. oktobra 2013., Vijeće je djelimično odobrilo zahtjev odbrane, dozvoljavajući produženje od 14 dana i razmatrajući zahtjev odbrane za razjašnjenjem.<sup>6</sup> Dana 25. oktobra 2013., odbrana je podnijela svoj odgovor kojim se protivi Zahtjevu (dalje u tekstu: Odgovor).<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> Zahtjev tužilaštva za prihvatanje svjedočenja RM217 na osnovu pravila 92*quater*, 30. avgust 2013. (povjerljivo). Tužilaštvo je prethodno podijelo svjedočenje svjedoka u svom Jedanaestom zahtjevu za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis*, da bi ga zatim povuklo. V. Odluka po Jedanaestom zahtjevu za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 29 *bis*, 6. decembar 2012., par. 1.

<sup>2</sup> Odgovor odbrane na Zahtjev tužilaštva za prihvatanje svjedočenja RM217 na osnovu pravila 92*quater*, 13. septembar 2013. (povjerljivo).

<sup>3</sup> Četrnaesti zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis*: Svjedok RM217, 27. septembar 2013. (povjerljivo). Vijeće se poziva na Zahtjev za podnošenje argumenata tužilaštva, Zahtjev, par. 2, 4, 14.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 1, 14.

<sup>5</sup> Zahtjev odbrane za produženje roka za odgovor na 40. zahtjev za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis*: Svjedok (RM217) i Zahtjev za razjašnjavanje smjernica Pretresnog vijeća za istovremene podneske na osnovu pravila 92*bis*, 11. oktobar 2013. (Povjerljivo).

<sup>6</sup> T. 1807-18021.

<sup>7</sup> Odgovor odbrane po 40. zahtjevu za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis*: Svjedok (RM217), 25. oktobar 2013. (Povjerljivo). Vijeće se poziva na Zahtjev za prihvatanje argumenata odbrane.

## II. MJERODAVNO PRAVO

2. Vijeće se poziva i podsjeća na mjerodavne pravne odredbe kojima se reguliše prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis Pravilnika, kako se navodi u prethodnoj odluci.<sup>8</sup> Što se tiče mjerodavnih pravnih odredbi koje se odnose na prihvatanje povezanih dokaznih predmeta, Vijeće podsjeća i poziva se na jednu od svojih prethodnih odluka koja se bavi tim pitanjem.<sup>9</sup>

## III. DISKUSIJA

### (a) Povinovanje smjernicama

3. U odnosu na prihvatanje transkripta svjedočenja na osnovu pravila 92bis Pravilnika, Vijeće se poziva na svoje prethodne smjernice u vezi sa tim pitanjem.<sup>10</sup> Tužilaštvo tvrdi da su podneseni izvaci najkompletnije verzije Svjedokovog svjedočenja i da bi uzimanje nove izjave Svjedoka samo iznova traumatiziralo, pogotovo imajući u vidu njegovo zdravstveno stanje.<sup>11</sup> Uzimajući u obzir da podneseni transkript sadrži ograničeni broj strana, otprilike njih 25, i da je tužilaštvo ponudilo uvjerljiv razlog za uzimanje nove izjave, Vijeće zaključuje da se tužilaštvo povinovalo smjernicama.

### (b) Prihvatljivost na osnovu pravila 89(C) Pravilnika

4. Predloženo svjedočenje odnosi se, *inter alia*, na ukrcavanje leševa ispred škole u Pilicama i Doma u Pilicama, što je relevantno za Prilog Optužnici E10.1.

---

<sup>8</sup> Odluka po trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis: Svjedoci u vezi sa Sarajevom, 19. oktobar 2012., par. 5-7.

<sup>9</sup> Odluka po zahtjevu tužilaštva da se uvrsti u spis svjedočenje Svjedoka RM-266 na osnovu pravila 92quater, 22. juli 2012., par. 13. Vidi isto tako T.5601-5604; Odluka po zahtjevu tužilaštva za ponovno razmatranje, za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka, odnosno za odobrenje za ulaganje žalbe u vezi s dokaznim predmetima povezanim sa svjedočenjem svjedoka Tuckera, 7. februar 2013., par. 8.

<sup>10</sup> T. 106-110, 137-138, 194, 315-325, 525-532.

<sup>11</sup> Zahtjev, par. 11.

5. Što se tiče dokazne vrijednosti, Vijeće napominje da se iskaz koji je podnijelo tužilaštvo čini interno konsistentnim i prezentiranim na koherentan način. Pored toga, iskaz Svjedoka dat je pod zakletvom i podliježe unakrsnom ispitivanju.

6. Vijeće prigovara što se tiče dokazne vrijednosti predloženog svjedočenja pozivajući se na svoj Odgovor na Zahtjev na osnovu pravila 92*quater*, gdje ukazuje na nekonsistenciju između podnesenih izvadaka iz transkripta i prvobitno podnesene izjave.<sup>12</sup> Odbrana potvrđuje da tužilaštvo nije u Zahtjevu podnijelo izjavu, već tvrdi da to automatski ne čini dokaze koji su sada podneseni pouzdanim.<sup>13</sup> Vijeće napominje da se odbrana samo pozvala na Odgovor na Zahtjev na osnovu pravila 92*quater*, i da nije ponovno iznijelo nikakvu osnovu za prigovor u odnosu na pouzdanost podnesenih dokaza. Za potrebe ovog konteksta, Vijeće je, međutim, pregledalo izjavu koja je priložena uz Zahtjev na osnovu pravila 92*quater*.

7. Kao prvo, odbrana tvrdi da je Svjedok svjedočio da mu nije bilo izdano oružje, što se podudara sa njegovom izjavom podnesenom u sklopu Zahtjeva na osnovu pravila 92*quater*, kada kaže da je "kapetan Lakić *takođe* izdavao puške Ostojiću i Juroševiću".<sup>14</sup> Vijeće smatra da ova rečenica treba da se čita zajedno sa prethodnom rečenicom i shvata da riječ "takođe" u drugoj rečenici kao da se odnosi na prvu rečenicu, a ne na činjenicu da je Svjedoku bili izdato oružje. Vijeće se shodno tome uvjerilo da je Svjedokov odgovor na pitanje u vezi sa izdavanjem oružja, koje mu je postavljeno prilikom svjedočenja u predmetu *Popović*, razjašnjava i nije u suprotnosti s tim pasusom u izjavi. Kao drugo, odbrana tvrdi da je podneseno svjedočenje nekonzistentno zato što se broj tijela koja je svjedok vidio 12. jula 1995. ne pominje u njegovoj izjavi, što je suprotno onome što je Svjedok izjavio u svom iskazu u predmetu *Popović*.<sup>15</sup> Vijeće

---

<sup>12</sup> Odgovor, par. 12-13.

<sup>13</sup> Odgovor, par. 13.

<sup>14</sup> Odgovor na Zahtjev na osnovu pravila 92*bis*, par. 12; Dodatak A Zahtjevu, izvaci su iz transkripata u predmetu *Popović*, T.11324-11324:25; Dodatak A Zahtjevu na osnovu pravila 92*quater*, izjava svjedoka, par. 3; naglasak dodat.

<sup>15</sup> Odgovor na Zahtjev na osnovu pravila 92*quater*, par. 13. Vijeće napominje da je suprotno tome što tvrdi odbrana Svjedok svjedočio da su se ti događaji zbili nekoliko dana prije a ne 12. jula 1995. (vidi Dodatak B Zahtjevu, odnosno izvatke iz transkripta u predmetu *Popović*, T. 11319).

napominje da je izjava podnesena u sklopu Zahtjeva na osnovu pravila 92*quater* ne sadrži nikakav konkretan broj tijela, ali smatra da se Svjedokov iskaz u tom smislu ne utiče na dokaznu vrijednost svjedočenja.

8. Što se tiče argumenta odbrane da podneseno svjedočenje sadrži “spekulativne izjave i materijal iz druge ruke”, i da bi prema tome trebalo da bude podvrgnuto unakrsnom ispitivanju, Vijeće podsjeća da je ono u principu prihvatljivo za postupak pred Međunarodnim sudom i da će Vijeće pažljivo procijeniti težinu koju mu valja pripisati u svjetlu dokaza iznesenih pred Vijeće.<sup>16</sup> U vezi sa dijelovima koje je identifikovala odbrana, Vijeće zaključuje da ili je izvor saznanja naveden u svjedočenju,<sup>17</sup> ili je jasno da svjedok nije imao direktnih saznanja o određenim predmetima u vezi sa kojima je svjedočio.<sup>18</sup> Vijeće ne smatra da su dijelovi svjedočenja iz druge ruke utjecali na ukupnu dokaznu vrijednost svjedočenja.

9. Shodno tome, Vijeće se uvjerilo da su dokazi prihvatljivi na osnovu pravila 89(C) Pravidnika.

(c) Prihvatljivost na osnovu pravila 92bis Pravidnika

10. Odbrana to nije tvrdila, a Vijeće ne nalazi da se podneseno svjedočenje odnosi na djela i ponašanje optuženog. Vijeće napominje da se svjedočenje odnosi na predmetnu bazu zločina, što je faktor koji preteže u korist prihvatanja. Vijeće nadalje zaključuje da je podneseno svjedočenje kumulativno u odnosu na dio sa usmenim svjedočenjem Svjedoka RM-346.

11. Odbrana se protivi prihvatljivosti predloženog iskaza na osnovu toga što podneseni dijelovi ne obuhvataju niti jedno od pitanja postavljenih Svjedoku prilikom unakrsnog ispitivanja i da to ugrožava pravo optuženog na pravično

---

<sup>16</sup> Odgovor, par. 14-16; V. Tužilac protiv Aleksovskog, predmet br. IT-95-14-T, Odluka po žalbi tužitelja u vezi sa prihvatljivošću dokaza, 16. februar 1999., par. 15; Odluka po Sedmom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis*, 6. februar 2013., par. 4.

<sup>17</sup> Ovo se odnosi na T.11331, retke 55-7 i T.11333, retke 8-12. Vijeće smatra da T.11321, reci 2-3, nisu dokazi iz druge ruke, budući da je Svjedok svjedočio u vezi sa onim što su mu vojnici rekli.

<sup>18</sup> Ovo se odnosi na T.11320, retke 9-12.

suđenje.<sup>19</sup> Vijeće napominje da odbrana nije potkrijepila tu opštu tvrdnju, niti je navela koja konkretna pitanja namjerava da unakrsno ispita sa Svjedokom, a nije niti demonstrirala da se priroda izvora dokaza čini nepouzdanom. Vijeće podsjeća da se od strane koja podnosi svjedočenje ne očekuje da podnese svjedokov iskaz u cijelosti.<sup>20</sup> Umjesto toga, samo bi dijelovi transkripta na koje se strana koja podnosi dokaze želi pozvati, trebalo da budu podneseni na prihvatanje, uključujući sve dijelove koji su neophodni za kontekstualiziranje odnosno rasvjetljavanje tih dijelova.<sup>21</sup> Od strane koja se protivi se zatim očekuje da podnese bilo koji dio za koji smatra da je relevantan za valjano razumijevanje svjedokovog iskaza.<sup>22</sup>

12. Što se tiče tvrdnje odbrane da podneseno svjedočenje sadrži spekulativne izjave i dokaze iz druge ruke, i da bi prema tome trebalo da bude podvrgnuto unakrsnom ispitivanju, Vijeće je utvrdilo da je odbrana identifikovala neke dijelove koji ne utiču na opštu dokaznu vrijednost dokaznog materijala, pa nadalje smatra da ovo nužno ne sugerise da se pozove Svjedok radi unakrsnog ispitivanja.<sup>23</sup>

13. Uzevši u obzir sve gorenavedene faktore u obzir, Vijeće zaključuje da su podneseni izvaci iskaza prihvatljivi na osnovu pravila 92bis Pravidnika.

#### (d) Povezani dokazni predmeti

14. Tužilaštvo podnosi jedan povezani dokazni predmet, fotografiju farme Branjevo koju je označio Svjedok tokom svog svjedočenja u predmetu *Popović i drugi*.<sup>24</sup> Odbrana ne razmatra podnošenje podnesenog dokaznog predmeta. Vijeće zaključuje da je o dokaznom predmetu diskutovano i da ga je Svjedok obilježio tokom svog svjedočenja, te da on čini nerazdvojni i suštinski dio tog iskaza. Vijeće, prema tome, zaključuje da su uslovi za prihvatanje ispunjeni.

---

<sup>19</sup> Odgovor, par. 11.

<sup>20</sup> T. 5406-5408.

<sup>21</sup> T. 5407.

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Odgovor, par. 14-16.

<sup>24</sup> Zahtjev, par. 4, 12.

#### IV. DISPOZITIV

15. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54, 89 i 92*bis* Pravilnika, Vijeće

**ODOBRAVA** Zahtjev i **PRIHVATA** u spis:

- (a) izvatke iz iskaza Svjedoka u predmetu *Tužilac protiv Popovića*, predmet IT-05-88-T, kao što je navedeno u Dodatku A Zahtjeva;
- (b) fotografija na osnovu pravila 65*ter* broj 13669;

**UPUĆUJE** tužilaštvo da učita u eCourt sistem sve prihvaćene dokumente u roku od 14 dna od dana podnošenja ove odluke; i

**TRAŽI** od Sekretarijata da dodijeli brojeve dokaznih predmeta prihvaćenim dokumentima, kao i da obavijesti strane u postupku o tako dodijeljenim brojevima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié  
predsjedavajući

Dana 20. novembra 2013. godine  
U Hagu,  
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]